



51 Elizabeth II
A.D. 2003
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

2nd Session, 37th Parliament

2^e session, 37^e législature

N^o 31

Tuesday, February 4, 2003

Le mardi 4 février 2003

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Bacon
Beaudoin
Bryden
Callbeck
Carstairs
Chalifoux
Chaput
Christensen
Comeau
Cook
Cools
Corbin
Cordy
Day
De Bané
Di Nino
Doody
Eyton
Fairbairn
Ferretti Barth
Finnerty
Fitzpatrick
Forrestall
Furey
Gauthier
Gill

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Graham
Gustafson
Hays
Hubley
Johnson
Joyal
Kelleher
Kenny
Kinsella
Kirby
Kolber
Kroft
LaPierre
LeBreton
Lynch-Staunton
Mahovlich
Merchant
Milne
Morin
Murray
Nolin
Oliver
Pearson
Pépin
Phalen
Pitfield
Prud'homme
Ringuette
Robichaud
Roche
Rompkey
Rossiter
St. Germain
Setlakwe
Sibbeston
Sparrow
Spivak
Stollery
Stratton
Tkachuk
Watt
Wiebe

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Bacon
Beaudoin
Bryden
*Buchanan
Callbeck
Carstairs
Chalifoux
Chaput
Christensen
Comeau
Cook
Cools
Corbin
Cordy
Day
De Bané
Di Nino
Doody
Eyton
Fairbairn
Ferretti Barth
Finnerty
Fitzpatrick
Forrestall
Furey
Gauthier
Gill
*Grafstein

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Graham
Gustafson
Hays
*Hervieux-Payette
Hubley
*Jaffer
Johnson
Joyal
Kelleher
Kenny
Kinsella
Kirby
Kolber
Kroft
LaPierre
LeBreton
Lynch-Staunton
Mahovlich
Merchant
Milne
Morin
Murray
Nolin
Oliver
Pearson
Pépin
Phalen
Pitfield
Prud'homme
Ringuette
Robichaud
Roche
Rompkey
Rossiter
St. Germain
Setlakwe
Sibbeston
*Smith
Sparrow
Spivak
Stollery
Stratton
Tkachuk
Watt
Wiebe

PRAYERS

INTRODUCTION OF SENATORS

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Clerk of the Senate had received certificates from the Registrar General of Canada showing that:—

Maria Chaput,
Pana Pappas Merchant, and
Pierrette Ringuette-Maltais,

respectively, had been summoned to the Senate.

The Honourable Speaker informed the Senate that there were Senators without waiting to be introduced.

The Honourable Senator Chaput was introduced between the Honourable Senator Carstairs, P.C., and the Honourable Senator Kroft, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:—

Adrienne Clarkson
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO
Our Trusty and Well-beloved,

MARIA CHAPUT

Of Sainte-Anne, in the Province of Manitoba,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

AND WE do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

PRIÈRE

PRÉSENTATION DE SÉNATEURS

L'honorable Président informe le Sénat que le Greffier du Sénat a reçu du Registraire général du Canada des certificats établissant que:

Maria Chaput,
Pana Pappas Merchant et
Pierrette Ringuette-Maltais,

respectivement, ont été appelées au Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que ces sénateurs sont à la porte, attendant d'être présentées.

L'honorable sénateur Chaput est présentée, accompagnée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., et par l'honorable sénateur Kroft, et elle remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit:

CANADA

Adrienne Clarkson
(G.S.)

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À
Notre fidèle et bien-aimée,

de Sainte-Anne, dans la province du Manitoba,

SALUT:

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

WITNESS:

Our Right Trusty and Well-beloved Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this twelfth day of December, in the year of Our Lord two thousand and two and in the fifty-first year of Our Reign.

BY COMMAND,

ALLAN ROCK

Registrar General of Canada

The Honourable Senator Chaput came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took her seat as a Member of the Senate.

The Honourable Senator Merchant was introduced between the Honourable Senator Carstairs, P.C., and the Honourable Senator Wiebe, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:

TÉMOIN:

Notre très fidèle et bien-aimée Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce douzième jour de décembre de l'an de grâce deux mille deux, cinquante et unième de Notre règne.

PAR ORDRE,

ALLAN ROCK

Registraire général du Canada

L'honorable sénateur Chaput s'approche du Bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et elle prend son siège comme membre du Sénat.

L'honorable sénateur Merchant est présentée, accompagnée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., et par l'honorable sénateur Wiebe, et elle remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit:

CANADA

Adrienne Clarkson
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO
Our Trusty and Well-beloved

PANA PAPPAS MERCHANT

Of Regina, in the Province of Saskatchewan,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

AND WE do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

Adrienne Clarkson
(G.S.)

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À
Notre fidèle et bien-aimée,

de Regina, dans la province de la Saskatchewan,

SALUT:

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS:

Our Right Trusty and Well-beloved Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this twelfth day of December, in the year of Our Lord two thousand and two and in the fifty-first year of Our Reign.

BY COMMAND,

ALLAN ROCK

Registrar General of Canada

The Honourable Senator Merchant came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took her seat as a Member of the Senate.

The Honourable Senator Ringuette-Maltais was introduced between the Honourable Senator Carstairs, P.C., and the Honourable Senator Robichaud, P.C., and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:—

Adrienne Clarkson
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO
Our Trusty and Well-beloved

PIERRETTE RINGUETTE-MALTAIS

Of Edmundston, in the Province of New Brunswick,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN:

Notre très fidèle et bien-aimée Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce douzième jour de décembre de l'an de grâce deux mille deux, cinquante et unième de Notre règne.

PAR ORDRE,

ALLAN ROCK

Registraire général du Canada

L'honorable sénateur Merchant s'approche du Bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et elle prend son siège comme membre du Sénat.

L'honorable sénateur Ringuette-Maltais est présentée, accompagnée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., et par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., et elle remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit:

Adrienne Clarkson
(G.S.)

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À
Notre fidèle et bien-aimée,

d'Edmundston, dans la province du Nouveau-Brunswick,

SALUT:

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada.

AND WE do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS:

Our Right Trusty and Well-beloved Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this twelfth day of December, in the year of Our Lord two thousand and two and in the fifty-first year of Our Reign.

BY COMMAND,

ALLAN ROCK

Registrar General of Canada

The Honourable Senator Ringuette-Maltais came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took her seat as a Member of the Senate.

The Honourable Speaker informed the Senate that the Honourable Senators introduced today had made and subscribed the Declaration of Property Qualification required of them by the *Constitution Act 1867*, in the presence of the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed to receive and witness same.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable the Speaker tabled the following:

Report of the Privacy Commissioner for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, sbs. 40(1).—Sessional Paper No. 2/37-252.

Performance Report of the Library of Parliament for the fiscal year ended March 31, 2002.—Sessional Paper No. 2/37-253.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN:

Notre très fidèle et bien-aimée Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, Chancelière et Commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce douzième jour de décembre de l'an de grâce deux mille deux, cinquante et unième de Notre règne.

PAR ORDRE,

ALLAN ROCK

Registraire général du Canada

L'honorable sénateur Ringuette-Maltais s'approche du Bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le Greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et elle prend son siège comme membre du Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que les honorables sénateurs présentés aujourd'hui ont fait et signé la Déclaration des qualités requises prescrite par la *Loi constitutionnelle de 1867*, en présence du Greffier du Sénat, commissaire nommé pour recevoir et attester cette déclaration.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable Président dépose sur le Bureau ce qui suit:

Rapport du Commissaire à la protection de la vie privée pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, art. 40(1).—Document parlementaire n° 2/37-252.

Rapport sur le rendement de la Bibliothèque du Parlement pour l'exercice terminé le 31 mars 2002.—Document parlementaire n° 2/37-253.

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Bacon presented the following:

TUESDAY, February 4, 2003

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

EIGHTH REPORT

Your Committee recommends the adoption of Supplementary Estimates (B) of \$639,000 for the fiscal year 2002-2003.

These Supplementary Estimates are needed to meet the following requirements:

- 1) to meet the Senate's 30 per cent share of additional funding requested by the Joint Inter-Parliamentary Council;
- 2) to provide the necessary funds required for the increased expenditures of the Office and Research Expenses Budget.

Respectfully submitted,

La présidente,

LISE BACON

Chair

The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Milne, Chair of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, presented its Seventh Report (*amendment to Rule 131—request for Government response*).

(The Report is printed as an Appendix at pages 467-469.)

The Honourable Senator Milne moved, seconded by the Honourable Senator Finnerty, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Kenny, Chair of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, informed the Senate that, pursuant to an Order adopted by the Senate on October 30, 2002, he had deposited with the Clerk of the Senate on January 21, 2003, the Fifth Report (Interim) of the said Committee, entitled: *The Myth of Security at Canada's Airports*. —Sessional Paper No. 2/37-234S.

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Ferretti Barth, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Bacon présente ce qui suit:

Le MARDI 4 février 2003

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

HUITIÈME RAPPORT

Votre Comité recommande l'adoption de crédits supplémentaires (B) de 639 000 \$ pour l'année financière 2002-2003.

Ces crédits supplémentaires sont demandés afin de rencontrer les exigences suivantes:

- 1) pour que le Sénat assume sa part de 30 p. 100 des fonds supplémentaires demandés par le Conseil interparlementaire mixte;
- 2) pour assumer les dépenses supplémentaires du budget des dépenses de bureau et de recherche.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Bacon propose, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Milne, présidente du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, présente le septième rapport de ce Comité (*modification à l'article 131 du Règlement—Demande de réponse du gouvernement*).

(Le rapport est imprimé en annexe aux pages 467 à 469.)

L'honorable sénateur Milne propose, appuyée par l'honorable sénateur Finnerty, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kenny, président du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, informe le Sénat que, conformément à un ordre adopté par le Sénat le 30 octobre 2002, il a déposé auprès du Greffier du Sénat le 21 janvier 2003, le cinquième rapport (provisoire) de ce Comité intitulé *Le mythe de la sécurité dans les aéroports canadiens*. —Document parlementaire n° 2/37-234S.

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Ferretti Barth, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

The Honourable Senator Nolin tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the 48th Annual Session of the NATO Parliamentary Assembly, held in Istanbul, Turkey, from November 15 to 19, 2002.—Sessional Paper No. 2/37-254.

ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to Rule 25(2), the Honourable Senator Robichaud, P.C., tabled the following:

Reply to Question No. 1, dated September 30, 2002, appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator Lynch-Staunton, respecting the *Anti-terrorism Act* (Bill C-36, 1st Session, 37th Parliament).—Sessional Paper No. 2/37-255S.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mahovlich, seconded by the Honourable Senator Poy, for the third reading of Bill C-12, An Act to promote physical activity and sport, as amended,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Oliver, that the Bill be not now read a third time but that it be amended,

(a) in clause 32, on page 13, by adding after line 27 the following:

“(4) The Minister shall cause a copy of the corporate plan to be tabled in each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the Minister receives the plan.”; and

(b) in clause 33, on page 14, by adding after line 11 the following:

“(5) The Minister shall cause a copy of the annual report to be tabled in each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the Minister receives the report.”.

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Kinsella, seconded by the Honourable Senator Atkins, that the Bill be not now read a third time but that it be amended,

(a) on page 13, by adding after line 10, the following:

“**32.** The Centre is deemed to be a government institution as that term is defined in section 3 of the *Access to Information Act* and section 3 of the *Privacy Act* for the purposes of those Acts.”;

DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable sénateur Nolin dépose sur le Bureau ce qui suit:

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la 48^e session annuelle de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN, tenue à Istanbul (Turquie) du 15 au 19 novembre 2002.—Document parlementaire n° 2/37-254.

RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément au paragraphe 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Robichaud, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit:

Réponse à la question n° 1, en date du 30 septembre 2002, inscrite au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur Lynch-Staunton, concernant la *Loi antiterroriste* (projet de loi C-36, 1^{re} session, 37^e législature).—Document parlementaire n° 2/37-255S.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJET DE LOI**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mahovlich, appuyée par l'honorable sénateur Poy, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-12, Loi favorisant l'activité physique et le sport, tel que modifié;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Oliver, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié:

a) à l'article 32, à la page 13, par adjonction, après la ligne 27, de ce qui suit:

« (4) Le ministre fait déposer un exemplaire du plan d'entreprise devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant la réception du plan. »;

b) à l'article 33, à la page 14, par adjonction, après la ligne 7, de ce qui suit:

« (5) Le ministre fait déposer un exemplaire du rapport annuel devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant la réception du rapport. »;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Kinsella, appuyée par l'honorable sénateur Atkins, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié:

a) à la page 13, par adjonction, après la ligne 11, de ce qui suit:

« **32.** Pour l'application de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, le Centre est réputé être une institution fédérale au sens de l'article 3 de chacune de ces lois. »;

(b) on page 15,

(i) by adding before the heading “*Department of Canadian Heritage*” before line 17, the following:

“*Access to Information Act*

37. Schedule I to the *Access to Information Act* is amended by adding the following in alphabetical order under the heading “*Other Government Institutions*”:

Sport Dispute Resolution Centre of Canada
Centre de règlement des différends sportifs du Canada”;

(ii) by adding after line 21, the following:

“*Privacy Act*

39. Schedule I to the *Privacy Act* is amended by adding the following in alphabetical order under the heading “*Other Government Institutions*”:

Sport Dispute Resolution Centre of Canada
Centre de règlement des différends sportifs du Canada” ;
and

(c) by renumbering clauses 32 to 40 and any cross-references thereto accordingly.

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Roche, seconded by the Honourable Senator Murray, P.C., that the Bill be not now read a third time but that it be amended in clause 35,

(a) on page 14, by deleting the heading before line 23 and lines 23 to 46;

(b) on page 15, by deleting lines 1 to 7; and

(c) by renumbering clauses 36 to 40 as clauses 35 to 39 and any cross-references thereto accordingly.

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator LaPierre, that the Bill be not now read a third time but that it be amended in the Preamble, on page 1, by replacing lines 5 to 8 with the following:

“social cohesion, linguistic duality, economic activity, cultural diversity and quality of life;”.

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Bolduc, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the Bill be not now read a third time but that it be amended, in clause 28, on page 10, by replacing lines 34 to 38 with the following:

“*Auditor General of Canada*

28. (1) The accounts and financial transactions of the Centre are subject to examination and audit by the Auditor General of Canada.

b) à la page 15:

(i) par adjonction, avant l'intertitre « *Loi sur le ministère du patrimoine canadien* » précédant la ligne 14, de ce qui suit:

« *Loi sur l'accès à l'information*

37. L'annexe I de la *Loi sur l'Accès à l'information* est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « *Autres institutions fédérales* », de ce qui suit:

Centre de règlement des différends sportifs du Canada
Sport Dispute Resolution Centre of Canada »;

(ii) par adjonction, après la ligne 18, de ce qui suit:

« *Loi sur la protection des renseignements personnels*

39. L'annexe I de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « *Autres institutions fédérales* », de ce qui suit:

Centre de règlement des différends sportifs du Canada
Sport Dispute Resolution Centre of Canada »;

c) par la renumérotation des articles 32 à 40 et par le changement de tous les renvois qui en découlent;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Roche, appuyée par l'honorable sénateur Murray, C.P., que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 35:

a) à la page 14, par suppression de l'intertitre précédant la ligne 19 et des lignes 19 à 42;

b) à la page 15, par suppression des lignes 1 à 4;

c) par le changement de la désignation numérique des articles 36 à 40 à celle d'articles 35 à 39 et par le changement de tous les renvois qui en découlent;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur LaPierre, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, dans le préambule, à la page 1, par substitution, aux lignes 6 à 10, de ce qui suit:

« sur les plans de la santé, de la cohésion sociale, de la dualité linguistique, de l'activité économique, de la diversité culturelle et de la qualité de vie; » ;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Bolduc, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 28, à la page 10, par substitution, aux lignes 32 à 35, de ce qui suit:

« *Vérificateur général du Canada*

28. (1) Le vérificateur général du Canada vérifie les comptes et opérations financières du Centre.

(2) The Auditor General of Canada shall annually

(a) audit and provide an opinion on the financial statements of the Centre; and

(b) provide a report to the Chairperson and to the Minister on the audit and opinion.

(3) The Minister shall cause a copy of the Auditor General's report to be tabled in each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the Minister receives the report."

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Hubley, that the Bill be not now read a third time but that it be amended in clause 7, on page 4, by adding after line 19 the following:

"(3) In developing contribution and policy implementation agreements, the Minister shall take into account the needs of the English-speaking and French-speaking minorities, in accordance with the *Official Languages Act*."

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was negated on division.

The question was put on the motion in amendment of the Honourable Senator Bolduc, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the Bill be not now read a third time but that it be amended, in clause 28, on page 10, by replacing lines 34 to 38 with the following:

"Auditor General of Canada"

28. (1) The accounts and financial transactions of the Centre are subject to examination and audit by the Auditor General of Canada.

(2) The Auditor General of Canada shall annually

(a) audit and provide an opinion on the financial statements of the Centre; and

(b) provide a report to the Chairperson and to the Minister on the audit and opinion.

(3) The Minister shall cause a copy of the Auditor General's report to be tabled in each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the Minister receives the report."

The motion in amendment was negated, on division.

The question was put on the motion in amendment of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator LaPierre, that the Bill be not now read a third time but that it be amended in the Preamble, on page 1, by replacing lines 5 to 8 with the following:

"social cohesion, linguistic duality, economic activity, cultural diversity and quality of life;"

The motion in amendment was adopted, on division.

(2) Chaque année, le vérificateur général du Canada:

a) examine les états financiers du Centre et donne son avis sur ceux-ci;

b) présente au président et au ministre un rapport sur son examen et son avis.

(3) Le ministre fait déposer un exemplaire du rapport du vérificateur général devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant la réception du rapport. »;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 7, à la page 4, par adjonction, après la ligne 27, de ce qui suit:

« (3) Le ministre doit, dans l'élaboration des accords de contribution et des accords de mise en œuvre de la politique, tenir compte des besoins des minorités francophones et anglophones conformément à la *Loi sur les langues officielles*. ».

Après débat,

La motion d'amendement, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

La question est mise aux voix sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Bolduc, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié à l'article 28, à la page 10, par substitution, aux lignes 32 à 35, de ce qui suit:

« Vérificateur général du Canada

28. (1) Le vérificateur général du Canada vérifie les comptes et opérations financières du Centre.

(2) Chaque année, le vérificateur général du Canada:

a) examine les états financiers du Centre et donne son avis sur ceux-ci;

b) présente au président et au ministre un rapport sur son examen et son avis.

(3) Le ministre fait déposer un exemplaire du rapport du vérificateur général devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant la réception du rapport. »;

La motion d'amendement est rejetée avec dissidence.

La question est mise aux voix sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur LaPierre, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié dans le préambule, à la page 1, par substitution, aux lignes 6 à 10, de ce qui suit:

« sur les plans de la santé, de la cohésion sociale, de la dualité linguistique, de l'activité économique, de la diversité culturelle et de la qualité de vie; » ;

La motion d'amendement est adoptée avec dissidence.

The question was put on the motion in amendment of the Honourable Senator Roche, seconded by the Honourable Senator Murray, P.C., that the Bill be not now read a third time but that it be amended in clause 35,

- (a) on page 14, by deleting the heading before line 23 and lines 23 to 46;
- (b) on page 15, by deleting lines 1 to 7; and
- (c) by renumbering clauses 36 to 40 as clauses 35 to 39 and any cross-references thereto accordingly.

The motion in amendment was negated, on division.

The question was put on the motion in amendment of the Honourable Senator Kinsella, seconded by the Honourable Senator Atkins, that the Bill be not now read a third time but that it be amended,

- (a) on page 13, by adding after line 10, the following:

“32. The Centre is deemed to be a government institution as that term is defined in section 3 of the *Access to Information Act* and section 3 of the *Privacy Act* for the purposes of those Acts.”;

- (b) on page 15,

- (i) by adding before the heading “*Department of Canadian Heritage*” before line 17, the following:

“*Access to Information Act*

37. Schedule I to the *Access to Information Act* is amended by adding the following in alphabetical order under the heading “*Other Government Institutions*”:

Sport Dispute Resolution Centre of Canada
Centre de règlement des différends sportifs du Canada”,

- (ii) by adding after line 21, the following:

“*Privacy Act*

39. Schedule I to the *Privacy Act* is amended by adding the following in alphabetical order under the heading “*Other Government Institutions*”:

Sport Dispute Resolution Centre of Canada
Centre de règlement des différends sportifs du Canada”,

- (c) by renumbering clauses 32 to 40 and any cross-references thereto accordingly.

The motion in amendment was negated, on division.

La question est mise aux voix sur la motion d’amendement de l’honorable sénateur Roche, appuyée par l’honorable sénateur Murray, C.P., que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu’il soit modifié à l’article 35:

- a) à la page 14, par suppression de l’intertitre précédant la ligne 19 et des lignes 19 à 42;
- b) à la page 15, par suppression des lignes 1 à 4;
- c) par le changement de la désignation numérique des articles 36 à 40 à celle d’articles 35 à 39 et par le changement de tous les renvois qui en découlent;

La motion d’amendement est rejetée avec dissidence.

La question est mise aux voix sur la motion d’amendement de l’honorable sénateur Kinsella, appuyée par l’honorable sénateur Atkins, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu’il soit modifié:

- a) à la page 13, par adjonction, après la ligne 11, de ce qui suit:

« 32. Pour l’application de la *Loi sur l’accès à l’information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, le Centre est réputé être une institution fédérale au sens de l’article 3 de chacune de ces lois. »;

- b) à la page 15:

- (i) par adjonction, avant l’intertitre « *Loi sur le ministère du patrimoine canadien* » précédant la ligne 14, de ce qui suit:

« *Loi sur l’accès à l’information*

37. L’annexe I de la *Loi sur l’accès à l’information* est modifiée par adjonction, selon l’ordre alphabétique, sous l’intertitre « *Autres institutions fédérales* », de ce qui suit:

Centre de règlement des différends sportifs du Canada
Sport Dispute Resolution Centre of Canada »;

- (ii) par adjonction, après la ligne 18, de ce qui suit:

« *Loi sur la protection des renseignements personnels*

39. L’annexe I de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* est modifiée par adjonction, selon l’ordre alphabétique, sous l’intertitre « *Autres institutions fédérales* », de ce qui suit:

Centre de règlement des différends sportifs du Canada
Sport Dispute Resolution Centre of Canada »;

- c) par la renumérotation des articles 32 à 40 et par le changement de tous les renvois qui en découlent;

La motion d’amendement est rejetée avec dissidence.

The question was put on the motion in amendment of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Oliver, that the Bill be not now read a third time but that it be amended,

(a) in clause 32, on page 13, by adding after line 27 the following:

“(4) The Minister shall cause a copy of the corporate plan to be tabled in each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the Minister receives the plan.”; and

(b) in clause 33, on page 14, by adding after line 11 the following:

“(5) The Minister shall cause a copy of the annual report to be tabled in each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the Minister receives the report.”.

The motion in amendment was adopted, on division.

The question then being put on the motion of the Honourable Senator Mahovlich, seconded by the Honourable Senator Poy, for the third reading of Bill C-12, An Act to promote physical activity and sport, as amended, it was adopted on division.

The Bill, as amended, was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill with certain amendments, to which they desire their concurrence.

MOTIONS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Robichaud, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C.:

That the documents entitled: “Proposals to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner) and other Acts as a consequence” and “Proposals to amend the Rules of the Senate and the Standing Orders of the House of Commons to implement the 1997 Milliken-Oliver Report”, tabled in the Senate on October 23, 2002, be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the motion be amended by adding the following:

“That the Committee, in conjunction with this review, also take into consideration at the same time the code of conduct in use in the United Kingdom Parliament at Westminster, and consider rules that might embody standards appropriate for appointed members of a House of Parliament who can only be removed for cause; and

That the Committee make recommendations, if required, for the adoption and implementation of a code of conduct for Senators, and concerning such resources as may be needed to administer it, including consequential changes to statute law that may be appropriate.”.

La question est mise aux voix sur la motion d’amendement de l’honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l’honorable sénateur Oliver, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu’il soit modifié:

a) à l’article 32, à la page 13, par adjonction, après la ligne 27, de ce qui suit:

« (4) Le ministre fait déposer un exemplaire du plan d’entreprise devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant la réception du plan. »;

b) à l’article 33, à la page 14, par adjonction, après la ligne 7, de ce qui suit:

« (5) Le ministre fait déposer un exemplaire du rapport annuel devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant la réception du rapport. »;

La motion d’amendement est adoptée avec dissidence.

La motion de l’honorable sénateur Mahovlich, appuyée par l’honorable sénateur Poy, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-12, Loi favorisant l’activité physique et le sport, tel que modifié, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi, tel que modifié, est alors lu la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné: Qu’un message soit transmis à la Chambre des communes pour l’informer que le Sénat a adopté ce projet de loi avec certains amendements, pour lesquels il sollicite son agrément.

MOTIONS

Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Robichaud, C.P., appuyée par l’honorable sénateur Carstairs, C.P.,

Que les documents intitulés « Proposition de modification de la Loi sur le Parlement du Canada (commissaire à l’éthique) et de certaines lois en conséquence » et « Proposition de modification du Règlement du Sénat et du Règlement de la Chambre des communes visant à mettre en œuvre le rapport Milliken-Oliver de 1997 », déposés au Sénat le 23 octobre 2002, soient renvoyés au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement;

Et sur la motion d’amendement de l’honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l’honorable sénateur Losier-Cool, que la motion soit modifiée par adjonction de ce qui suit:

« Que, dans le cadre de son étude, le Comité examine également au même moment, d’une part, le code de déontologie en vigueur au Parlement du Royaume-Uni à Westminster et, d’autre part, des règles établissant des normes auxquelles pourraient être soumis les membres d’une chambre du parlement qui sont nommés, et qui ne peuvent être révoqués que pour cause; et

Que le Comité formule, s’il y a lieu, des recommandations visant l’adoption et la mise en œuvre d’un code de déontologie à l’intention des sénateurs, et les ressources nécessaires à sa mise en application, ainsi que les modifications législatives qu’il serait opportun d’apporter pour y donner effet. »

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Sparrow moved, seconded by the Honourable Senator Cools, that the motion in amendment be amended by adding the following:

“That the Committee, in conjunction with the review, also take into consideration the present *Rules of the Senate*, the *Parliament of Canada Act*, the *Criminal Code of Canada*, the *Canadian Constitution*, and the Common Law to determine after a full compilation and review of these provisions whether they do of themselves adequately serve to assure high ethical standards in the actions of Senators in performing their duties.”

The question being put on the sub-amendment, it was adopted.

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Robichaud, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C.,

And on the motion in amendment, as amended, of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Losier-Cool.

After debate,

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Sparrow, that further debate on the motion in amendment, as amended, be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was negated on division.

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Robichaud, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C.,

And on the motion in amendment, as amended, of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Losier-Cool.

After debate,

The question being put on the motion in amendment, as amended, it was adopted.

The question was then put on the motion, as amended, of the Honourable Senator Robichaud, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C.:

That the documents entitled: “Proposals to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner) and other Acts as a consequence” and “Proposals to amend the Rules of the Senate and the Standing Orders of the House of Commons to implement the 1997 Milliken-Oliver Report”, tabled in the Senate on October 23, 2002, be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament;

That the Committee, in conjunction with this review, also take into consideration at the same time the code of conduct in use in the United Kingdom Parliament at Westminster, and consider rules that might embody standards appropriate for appointed members of a House of Parliament who can only be removed for cause;

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Sparrow propose, appuyé par l'honorable sénateur Cools, que la motion d'amendement soit modifiée par l'ajout, de ce qui suit:

« Que, dans le cadre de son étude, le Comité examine aussi le libellé actuel du *Règlement du Sénat*, de la *Loi sur le Parlement du Canada*, du *Code criminel du Canada* et de la *Loi constitutionnelle du Canada* ainsi que la common law afin de déterminer, après les avoir isolées et étudiées, si leurs dispositions pertinentes suffisent à elles seules à garantir le respect par les sénateurs de normes élevées en matière d'éthique dans l'exercice de leurs fonctions. »

Le sous-amendement, mis aux voix, est adopté.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P.,

Et sur la motion d'amendement, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool.

Après débat,

L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Sparrow, que la suite du débat sur la motion d'amendement, telle que modifiée, soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P.,

Et sur la motion d'amendement, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool.

Après débat,

La motion d'amendement, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

La question est mise aux voix sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P.,

Que les documents intitulés « Proposition de modification de la Loi sur le Parlement du Canada (commissaire à l'éthique) et de certaines lois en conséquence » et « Proposition de modification du Règlement du Sénat et du Règlement de la Chambre des communes visant à mettre en œuvre le rapport Milliken-Oliver de 1997 », déposés au Sénat le 23 octobre 2002, soient renvoyés au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement;

Que, dans le cadre de son étude, le Comité examine également au même moment, d'une part, le code de déontologie en vigueur au Parlement du Royaume-Uni à Westminster et, d'autre part, des règles établissant des normes auxquelles pourraient être soumis les membres d'une chambre du parlement qui sont nommés, et qui ne peuvent être révoqués que pour cause;

That the Committee, in conjunction with the review, also take into consideration the present *Rules of the Senate*, the *Parliament of Canada Act*, the *Criminal Code of Canada*, the *Canadian Constitution*, and the Common Law to determine after a full compilation and review of these provisions whether they do of themselves adequately serve to assure high ethical standards in the actions of Senators in performing their duties, and

That the Committee make recommendations, if required, for the adoption and implementation of a code of conduct for Senators, and concerning such resources as may be needed to administer it, including consequential changes to statute law that may be appropriate.

The motion, as amended, was adopted.

*With leave,
The Senate reverted to Notices of Motions.*

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Spivak moved, seconded by the Honourable Senator Forrestall:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources have power to sit at 5:00 p.m. today, even though the Senate may be then sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS

SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 8 were called and postponed until the next sitting.

COMMONS PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 6 were called and postponed until the next sitting.

OTHER

Orders No. 7 (motion), 8, 9, 2 (inquiries), 22, 73, 5, 66 (motions), 6 and 4 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Roche, seconded by the Honourable Senator Taylor:

That the Senate notes the crisis between the United States and Iraq, and affirms the urgent need for Canada to uphold international law under which, absent an attack or imminent threat of attack, only the United Nations Security Council has the authority to determine compliance with its resolutions and sanction military action.

Que, dans le cadre de son étude, le Comité examine aussi le libellé actuel du *Règlement du Sénat*, de la *Loi sur le Parlement du Canada*, du *Code criminel du Canada* et de la *Loi constitutionnelle du Canada* ainsi que la common law afin de déterminer, après les avoir isolées et étudiées, si leurs dispositions pertinentes suffisent à elles seules à garantir le respect par les sénateurs de normes élevées en matière d'éthique dans l'exercice de leurs fonctions; et

Que le Comité formule, s'il y a lieu, des recommandations visant l'adoption et la mise en œuvre d'un code de déontologie à l'intention des sénateurs, et les ressources nécessaires à sa mise en application, ainsi que les modifications législatives qu'il serait opportun d'apporter pour y donner effet.

La motion, telle que modifiée, est adoptée.

*Avec permission,
Le Sénat se reporte aux Avis de motions.*

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Spivak propose, appuyée par l'honorable sénateur Forrestall,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à siéger à 17 heures aujourd'hui, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles n^{os} 1 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n^{os} 1 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES

Les articles n^{os} 7 (motion), 8, 9, 2 (interpellations), 22, 73, 5, 66 (motions), 6 et 4 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roche, appuyée par l'honorable sénateur Taylor,

Que le Sénat prenne note de la crise entre les États-Unis et l'Irak et confirme l'urgent besoin, pour le Canada, de se conformer au droit international en vertu duquel, en l'absence d'attaque ou de menace imminente d'attaque, seul le Conseil de sécurité des Nations Unies a le pouvoir de déterminer le respect de ses résolutions et de sanctionner une action militaire.

After debate,

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bryden, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Kinsella calling the attention of the Senate to the independence of the Speaker in the Westminster model of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Stratton for the Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

INQUIRIES

The Honourable Senator Forrestall called the attention of the Senate to the Government response to the Report of the Standing Committee on National Security and Defence entitled *Canadian Security and Military Preparedness*, tabled in the Senate on October 9, 2002.

Debate concluded.

MOTIONS

The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Pépín:

That Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on issues arising from, and developments since, the tabling of its final report on the state of the health care system in Canada in October 2002. In particular, the Committee shall be authorized to examine issues concerning:

- (a) Aboriginal health;
- (b) Women's health;
- (c) Mental health;
- (d) Rural health;
- (e) Population health;
- (f) Home care;
- (g) Palliative care.

That the papers and evidence received and taken by the Committee on the study of the state of the health care system in Canada in the Second Session of the Thirty-sixth Parliament and the First Session of the Thirty-seventh Parliament be referred to the Committee, and

That the Committee submit its final report no later than June 30, 2004.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Kirby, that the motion be amended:

- (a) in the first paragraph thereof by deleting sub-paragraphs (a) through (g) and substituting therefor the words "mental health and mental illness"; and

Après débat,

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Bryden, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Kinsella, attirant l'attention du Sénat sur l'indépendance du président dans le modèle parlementaire de Westminster.

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton, au nom de l'honorable sénateur Oliver, propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Forrestall attire l'attention du Sénat sur la Réponse du gouvernement au rapport du Comité permanent de la sécurité nationale et de la défense intitulé *L'état de préparation du Canada sur les plans de la sécurité et de la défense*, déposé au Sénat le 9 octobre 2002.

Débat terminé.

MOTIONS

L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Pépín,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les questions qu'ont suscitées le dépôt de son rapport final sur le système de soins de santé au Canada en octobre 2002 et les développements subséquents. En particulier, le Comité doit être autorisé à examiner les sujets suivants:

- a) la santé des Autochtones;
- b) la santé des femmes;
- c) la santé mentale;
- d) la santé rurale;
- e) la santé de la population;
- f) les soins à domicile;
- g) les soins palliatifs.

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur l'étude du système de soins de santé par le Comité durant la deuxième session de la trente-sixième législature et la première session de la trente-septième législature soient déferés au Comité;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 30 juin 2004.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Kirby, que la motion soit modifiée:

- a) en retranchant, au premier paragraphe, les mots « les sujets suivants: » et les sous-alinéas a) à g) et en les remplaçant par les mots « la santé mentale et la maladie mentale »;

(b) in the third paragraph thereof by deleting the word "June" and substituting therefor the word "May".

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

The question was then put on the motion, as amended, of the Honourable Senator Kirby, seconded by the Honourable Senator Pépin:

That Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on issues arising from, and developments since, the tabling of its final report on the state of the health care system in Canada in October 2002. In particular, the Committee shall be authorized to examine issues concerning mental health and mental illness;

That the papers and evidence received and taken by the Committee on the study of the state of the health care system in Canada in the Second Session of the Thirty-sixth Parliament and the First Session of the Thirty-seventh Parliament be referred to the Committee, and

That the Committee submit its final report no later than May 30, 2004.

The motion, as amended, was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report on the James Bay and Northern Quebec Agreement and on the Northeastern Quebec Agreement "Cree-Naskapi" for the years 1998-1999 and 1999-2000.—Sessional Paper No. 2/37-235.

Report of the Aboriginal Healing Foundation for the year 2000.—Sessional Paper No. 2/37-236.

Report of the Aboriginal Healing Foundation for the year 2001.—Sessional Paper No. 2/37-237.

Report of the Aboriginal Healing Foundation for the year 2002.—Sessional Paper No. 2/37-238.

Document entitled "Canadian Position with Respect to Convention 184 and Recommendation 192 adopted at the 89th Session of the International Labour Conference held in Geneva, Switzerland, in June 2001".—Sessional Paper No. 2/37-239.

Summaries of the Corporate Plan for the period 2003-2007 and of the Capital and Operating Budgets for 2003 of the Canadian Air Transport Security Authority, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/37-240.

Reports of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-241.

Lists of various international agreements which entered into force for Canada during 2001 (together with copies of the agreements).—Sessional Paper No. 2/37-242.

b) en retranchant, au troisième paragraphe, le mot « juin » et en le remplaçant par le mot « mai. »

Après débat,

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

La question est mise aux voix sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Kirby, appuyée par l'honorable sénateur Pépin,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les questions qu'ont suscitées le dépôt de son rapport final sur le système de soins de santé au Canada en octobre 2002 et les développements subséquents. En particulier, le Comité doit être autorisé à examiner la santé mentale et la maladie mentale;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur l'étude du système de soins de santé par le Comité durant la deuxième session de la trente-sixième législature et la première session de la trente-septième législature soient déferés au Comité;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 30 mai 2004.

La motion, telle que modifiée, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport sur la Convention de la Baie James et du Nord québécois et sur la Convention du Nord-Est québécois « Cris-Inuit-Naskapis » pour les années 1998-1999 et 1999-2000.—Document parlementaire n° 2/37-235.

Rapport de la Fondation autochtone de guérison pour l'année 2000.—Document parlementaire n° 2/37-236.

Rapport de la Fondation autochtone de guérison pour l'année 2001.—Document parlementaire n° 2/37-237.

Rapport de la Fondation autochtone de guérison pour l'année 2002.—Document parlementaire n° 2/37-238.

Document intitulé « Position du Canada sur la Convention 184 et la Recommandation 192 adoptées à la 89^e session de la Conférence internationale du Travail tenue à Genève (Suisse) en juin 2001 ».—Document parlementaire n° 2/37-239.

Sommaires du plan d'entreprise de 2003-2007 et des budgets d'investissement et de fonctionnement de 2003 de l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 2/37-240.

Rapports du ministère des Pêches et des Océans pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-241.

Listes de divers accords internationaux qui sont entrés en vigueur pour le Canada en 2001 (ainsi que des copies des accords).—Document parlementaire n° 2/37-242.

Document entitled “Export of Military Goods from Canada” for the year 2001.—Sessional Paper No. 2/37-243.

Report on Crown Corporations and Other Corporate Interests of Canada for the year 2002, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 151(1).—Sessional Paper No. 2/37-244.

Reports of the Atlantic Canada Opportunities Agency for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-245.

Summaries of the Corporate Plan for 2002-03 to 2005-06 of the Cape Breton Growth Fund Corporation and of the Operating and Capital Budgets for 2002-03, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/37-246.

Report of the President of the Treasury Board on Official Languages in Federal Institutions for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Official Languages Act*, R.S.C. 1985, c. 31 (4th Supp.), s. 48.—Sessional Paper No. 2/37-247.

Report of the National Arts Centre, together with the Auditor General’s report, for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *National Arts Centre Act*, R.S.C. 1985, c. N-3, sbs. 17(2).—Sessional Paper No. 2/37-248.

Report on exemptions issued to masters, mates and engineers for the year 2001, pursuant to the *Canada Shipping Act*, R.S.C. 1985, c. S-9, sbs. 132(2).—Sessional Paper No. 2/37-249.

Report on exemptions issued to masters, mates and engineers for the year 2002, pursuant to the *Canada Shipping Act*, R.S.C. 1985, c. S-9, sbs. 132(2).—Sessional Paper No. 2/37-250.

Report on the administration and enforcement of the fish habitat protection and pollution prevention provisions of the Fisheries Act for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the *Fisheries Act*, S.C. 1991, c. 1, sbs. 11.1.—Sessional Paper No. 2/37-251.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:05 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Document intitulé « Exportation de marchandises militaires du Canada » pour l’année 2001.—Document parlementaire n° 2/37-243.

Rapport sur les sociétés d’État et les autres sociétés dans lesquelles le Canada détient des intérêts pour l’année 2002, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 151(1).—Document parlementaire n° 2/37-244.

Rapports de l’Agence de promotion économique du Canada atlantique pour l’exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur l’accès à l’information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-245.

Sommaires du plan d’entreprise de 2002-2003 à 2005-2006 de la Corporation Fonds d’investissement du Cap-Breton et des budgets de fonctionnement et des immobilisations de 2002-2003, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 2/37-246.

Rapport de la Présidente du Conseil du Trésor sur les langues officielles dans les institutions fédérales pour l’exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur les langues officielles*, L.R.C. 1985, ch. 31 (4^e suppl.), art. 48.—Document parlementaire n° 2/37-247.

Rapport du Centre national des Arts, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l’exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur le Centre national des Arts*, L.R.C. 1985, ch. N-3, par. 17(2).—Document parlementaire n° 2/37-248.

Rapport sur les exemptions émises aux capitaines, aux lieutenants et aux mécaniciens pour l’année 2001, conformément à la *Loi sur la marine marchande du Canada*, L.R.C. 1985, ch. S-9, par. 132(2).—Document parlementaire n° 2/37-249.

Rapport sur les exemptions émises aux capitaines, aux lieutenants et aux mécaniciens pour l’année 2002, conformément à la *Loi sur la marine marchande du Canada*, L.R.C. 1985, ch. S-9, par. 132(2).—Document parlementaire n° 2/37-250.

Rapport sur l’administration et l’application des dispositions de la *Loi sur les pêches relatives à la protection de l’habitat du poisson et à la prévention de la pollution* pour l’exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la *Loi sur les pêches*, L.C. 1991, ch. 1, art. 11.1.—Document parlementaire n° 2/37-251.

AJOURNEMENT

L’honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l’honorable sénateur Rompkey, C.P.,

Que le Sénat s’ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 5 le Sénat s’ajourne jusqu’à 13 h 30 demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The name of the Honourable Senator Maheu substituted for that of the Honourable Senator Graham (*December 12*).

The name of the Honourable Senator Graham substituted for that of the Honourable Senator Maheu (*January 27*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The names of the Honourable Senators Wiebe, Fairbairn, Day and Chalifoux substituted for those of the Honourable Senators Fraser, Lapointe, Cordy and Milne (*December 16*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The name of the Honourable Senator Setlakwe substituted for that of the Honourable Senator Mahovlich (*December 16*).

The name of the Honourable Senator Angus substituted for that of the Honourable Senator Oliver (*January 3*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The name of the Honourable Senator Wiebe substituted for that of the Honourable Senator Losier-Cool (*December 16*).

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Le nom de l'honorable sénateur Maheu substitué à celui de l'honorable sénateur Graham (*12 décembre*).

Le nom de l'honorable sénateur Graham substitué à celui de l'honorable sénateur Maheu (*27 janvier*).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

Les noms des honorables sénateurs Wiebe, Fairbairn, Day et Chalifoux substitués à ceux des honorables sénateurs Fraser, Lapointe, Cordy et Milne (*16 décembre*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Le nom de l'honorable sénateur Setlakwe substitué à celui de l'honorable sénateur Mahovlich (*16 décembre*).

Le nom de l'honorable sénateur Angus substitué à celui de l'honorable sénateur Oliver (*3 janvier*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Le nom de l'honorable sénateur Wiebe substitué à celui de l'honorable sénateur Losier-Cool (*16 décembre*).

APPENDIX
(see p. 455)

Tuesday, February 4, 2003

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament has the honour to present its

SEVENTH REPORT

1. On October 31, 2002, the Senate referred to your Committee the recommendations and proposed rules contained in the Fourteenth Report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament presented to the Senate in the First Session of the 37th Parliament on June 11, 2002. Included in this order of reference was a proposal for a procedure to enable the Senate, following its approval of a report submitted by a select committee, to refer that report to the Government with a request for a comprehensive government response within 150 calendar days.

2. Subsequently, on November 5, 2002, the Senate agreed to refer the following motion of Senator Jane Cordy to your Committee:

That within 150 days, the Leader of the Government shall provide the Senate with a comprehensive government response to the report of the Standing Committee on National Security and Defence entitled *Defence of North America: A Canadian Responsibility* tabled on August 30, 2002.

3. As noted above, your Committee dealt with this issue in its Fourteenth Report in the previous Session, entitled *Modernizing The Senate From Within: Updating The Senate Committee Structure: Issues Raised by Individual Senators*. On May 17, 2001, the Senate had referred to your Committee a motion by Senator Gauthier, as amended by Senator Lynch-Staunton, that would have amended the *Rules of the Senate* to enable the Senate, after approving a report submitted by a standing committee, to refer that report to the Government with a request for a comprehensive response by the Minister within 90 days. The purpose of the motion was to equip the Senate with a procedure, comparable to that employed by the House of Commons, which would enhance its capacity to obtain a clear and public reaction from Governments to policy studies and recommendations developed by committees. Your Committee's Fourteenth Report, which was presented to the Senate on June 11, 2002, was not adopted by the Senate prior to the prorogation of the Session on September 16, 2002.

4. In the course of their deliberations, members of your Committee agreed that the work of the Senate was potentially undermined by the lack of any formal means of seeking a response from the Government to policy studies, and also agreed that this problem feeds a widespread perception in the media that such studies simply gather dust after they are tabled in the Senate Chamber.

5. Senate studies frequently contribute to the broad processes of debate and public policy formation by virtue of the strength of their findings and recommendations. However, the absence of tangible evidence of Government attention implies indifference to Parliament, and to the citizens it represents, that is unacceptable in a democratic system of

ANNEXE
(voir p. 455)

Le mardi 4 février 2003

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement a l'honneur de présenter son

SEPTIÈME RAPPORT

1. Le 31 octobre 2002, le Sénat a renvoyé au Comité les recommandations et les dispositions proposées contenues dans le quatorzième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement déposé au Sénat pendant la première session de la 37^e législature le 11 juin 2002. Cet ordre de renvoi contenait une proposition de procédure en vertu de laquelle le Sénat, après avoir adopté le rapport d'un comité particulier, pourrait le renvoyer au gouvernement en lui demandant d'y apporter une réponse complète dans un délai de 150 jours civils.

2. Le 5 novembre 2002, le Sénat a convenu de renvoyer au Comité la motion suivante du sénateur Jane Cordy:

Que, d'ici 150 jours, le leader du gouvernement donne au Sénat une réponse globale sur le rapport du Comité permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *La défense de l'Amérique du Nord: une responsabilité canadienne*, déposé le 30 août 2002.

3. Comme il a été dit, le Comité a traité de cette question pendant la session précédente dans son quatorzième rapport intitulé *Moderniser le Sénat de l'intérieur: Actualisation de la structure des comités sénatoriaux- Questions soulevées par des sénateurs*. Le 17 mai 2001, le Sénat a renvoyé au Comité une motion du sénateur Gauthier, modifiée par le sénateur Lynch-Staunton, qui visait à modifier le *Règlement du Sénat* de manière que le Sénat puisse, après avoir adopté un rapport de comité particulier, le renvoyer au gouvernement en demandant que le ministre compétent y apporte une réponse complète dans les 90 jours. La motion avait pour but de doter le Sénat d'une procédure comparable à celle dont dispose la Chambre des communes afin de renforcer sa capacité d'obtenir du gouvernement une réaction claire et publique aux études de politique et aux recommandations de ses comités. Le quatorzième rapport du Comité, qui a été déposé au Sénat le 11 juin 2002, n'a pas été adopté par le Sénat avant la prorogation de la session le 16 septembre 2002.

4. Au cours de leurs délibérations, les membres du Comité ont convenu que le travail du Sénat risquait d'être miné par le manque de moyens formels d'obtenir du gouvernement une réponse aux études de politique et aussi que cette lacune entretenait la perception répandue dans les médias que ces études dorment sous la poussière après avoir été déposées au Sénat.

5. Les études du Sénat contribuent souvent aux grands processus de délibération et d'élaboration de la politique gouvernementale à cause de la solidité de leurs constatations et de leurs recommandations. Cependant, l'absence de preuves tangibles de l'intérêt du gouvernement répand la perception inacceptable en démocratie qu'il n'a aucun égard

government. As well, it impedes the capacity of committees to follow up on their work by assessing its impacts; threatens to undermine committee effectiveness by discouraging expert witnesses and Senators from making the necessary investments of time and effort; and fosters the impression that the public funds required for committee studies are not producing results.

6. Your Committee has considered practices established in the House of Commons and other jurisdictions, involving a procedural entitlement of committees to a formal Government response to their reports within a specified period of time. Although the quality of the responses provided by Governments varies considerably (and also varies among Ministers within governments), a formal response at least provides committees and the witnesses that have appeared before them with a tangible indication that reports have been given serious attention. Responses can also provide an initial focus for follow-up study.
 7. While the Senate may request a Minister to appear before itself or its Committees, the Senate has no easy means to compel a minister of the Crown to respond to its reports. However, your Committee believes that the political pressures that would be associated with a public request for a response would normally be sufficient to ensure action from ministers, especially if the request is made on a committee's behalf by the Senate as a whole, and the time period is consistent with that employed by the House of Commons — 150 calendar days.
 8. The proposed procedure would allow the Senate, following its approval of a report submitted by a committee, to refer that report to the Government with a request for a complete and detailed government response within 150 calendar days. The Leader of the Government in the Senate would be required to either table the Government's response within the 150-day period or provide the Senate with an explanation for the absence of such a response. Upon tabling of the response of the Government, it and the report would be referred back to the committee for review; where no response was received within the 150-day period, the report would be deemed to have been referred back to the committee. It will, of course, be up to the committee to decide whether to pursue the matter. In the absence of a response, the committee could decide to the call the relevant Minister or Ministers to review the matter. As in all cases where the Senate decides to invoke a procedure, it should be prepared to follow through, should its resolution be ignored.
 9. Committees are created by and subordinate to the Senate, and they report to the chamber. In the case of committee reports that are tabled, rather than presented, no further action is required, although it is always open to the Senate to adopt such a report. The Senate may adopt all or any part of the report, and may make amendments to it. Several members of your Committee pointed out that reports are often the result of lengthy negotiation and compromise, and should not be divided or amended without the input of the committee tabling it. It is always open to the Senate to send a report back to a committee for re-consideration (although this is more difficult in the case of a special committee which has ceased to exist). Your Committee assumes that this proposal would be made in appropriate cases.
6. Le Comité a examiné les pratiques de la Chambre des communes et d'autres assemblées législatives qui confèrent aux comités le droit en procédure d'obtenir du gouvernement une réponse officielle à leurs rapports dans un délai prescrit. Bien que la qualité des réponses fournies par le gouvernement varie considérablement (ainsi que d'un ministère à l'autre), une réponse officielle fournit au moins aux comités et aux témoins qui ont comparu devant eux une preuve tangible que les rapports sont sérieusement pris en considération. Les réponses peuvent également fournir l'amorce d'une étude complémentaire.
 7. Le Sénat peut demander aux ministres de comparaître devant lui ou l'un de ses comités, mais il lui est difficile de les obliger à répondre à ses rapports. Cependant, le Comité croit que les pressions politiques associées à une demande publique de réponse devraient normalement suffire à faire bouger les ministres surtout si la demande est faite au nom d'un comité par le Sénat tout entier et que le délai d'exécution cadre avec celui en usage à la Chambre des communes, à savoir 150 jours civils.
 8. En vertu de la procédure proposée, le Sénat pourrait, après avoir adopté un rapport de comité, le renvoyer au gouvernement en lui demandant de lui fournir une réponse complète et détaillée dans les 150 jours civils. Le leader du gouvernement au Sénat serait tenu de déposer la réponse du gouvernement à l'intérieur du délai de 150 jours ou d'expliquer au Sénat pourquoi ce n'est pas possible. Une fois la réponse du gouvernement déposée, elle serait renvoyée avec le rapport au comité pour examen; lorsqu'une réponse n'est pas reçue dans le délai de 150 jours, le rapport serait réputé avoir été renvoyé au comité. Ce sera bien entendu au comité de décider de pousser l'affaire ou non. En l'absence d'une réponse, le comité pourrait décider de convoquer le ou les ministres compétents pour examiner l'affaire. Comme chaque fois que le Sénat décide de se prévaloir d'une procédure, il devrait être disposé à pousser l'affaire dans l'éventualité où sa résolution serait ignorée.
 9. Les comités sont créés par le Sénat et y sont subordonnés, et sont responsables devant la chambre du Sénat. Une fois qu'un rapport de comité est déposé au lieu d'être présenté, le Sénat n'a pas à prendre d'autre mesure, bien qu'il lui soit toujours possible d'adopter ledit rapport. Le Sénat peut adopter un rapport en tout ou en partie et y apporter des amendements. Plusieurs membres du Comité ont souligné que les rapports sont souvent le fruit de compromis et de longues négociations, et qu'ils ne devraient pas être divisés ou modifiés sans l'avis des comités qui les déposent. Le Sénat est toujours libre de renvoyer un rapport au comité concerné pour étude (bien que ce soit plus difficile s'il s'agit d'un comité spécial qui a été dissous). Le Comité présume qu'une telle mesure serait proposée dans les cas appropriés.

10. Your Committee wishes to note that the proposed procedure allows the Senate, not an individual committee, to request a government response. The 150-day time period runs only from when the request is passed by the Senate, not from when the report was tabled in the Senate. Moreover, it will be available only where the Senate had adopted a report from a select committee.

Your Committee recommends that the *Rules of the Senate* be amended as follows:

- (a) by renumbering rule 131 as 131(1); and
 (b) by adding after subsection 131(1) the following:

“Request for Government response

(2) The Senate may request that the Government provide a complete and detailed response to a report of a select Committee, which has been adopted by the Senate if either the report or the motion adopting the report contains such a request, or if a motion to that effect is adopted subsequent to the adoption of a report.

Response

(3) Upon adoption of a report or motion pursuant to subsection (2), the Clerk shall communicate the request to the Government Leader who shall, within one hundred and fifty calendar days after the adoption of the report or motion, either table the Government’s response or give an explanation for not doing so in the Senate.

Deemed referred to committee

(4) Where the Senate adopts a report or a motion pursuant to subsection (2), the report of the select committee and the response of the Government or the explanation of the Government Leader for the absence of a response, or the absence of such response or explanation, are deemed to be referred to the select committee one hundred and fifty calendar days after the adoption of the report.”

Respectfully submitted,

La présidente,
 LORNA MILNE
Chair

10. Le Comité fait remarquer que la procédure proposée permet au Sénat et non aux comités de demander une réponse du gouvernement. Le délai de 150 jours est calculé à partir non pas du dépôt du rapport au Sénat, mais du moment où la demande est formulée par le Sénat. En outre, la procédure pourra être invoquée seulement lorsque le Sénat aura adopté le rapport d’un comité particulier.

Le Comité recommande de modifier le *Règlement du Sénat*:

- a) en renumérotant 131(1) l’article 131; et
 b) en ajoutant après le paragraphe 131(1) ce qui suit:

«Demande de réponse du gouvernement

(2) Le Sénat peut demander au gouvernement d’apporter une réponse complète et détaillée au rapport d’un comité particulier qui a été adopté par le Sénat, si le rapport ou la motion d’adoption du rapport contient une telle demande ou si une motion à cet effet est adoptée après l’adoption du rapport.

Réponse

(3) Lorsque le Sénat adopte un rapport ou une motion aux termes du paragraphe (2), le greffier communique la demande au leader du gouvernement qui, dans les cent cinquante jours civils de l’adoption du rapport ou de la motion, dépose la réponse du gouvernement ou explique au Sénat pourquoi il ne lui est pas possible de le faire.

Réputé renvoyé à un comité

(4) Lorsque le Sénat adopte une motion ou un rapport aux termes du paragraphe (2), le rapport du comité particulier ainsi que la réponse du gouvernement ou, s’il n’y en a pas, l’explication du leader du gouvernement au Sénat, ou encore l’absence de réponse ou d’explication, sont réputés renvoyés au comité particulier cent cinquante jours civils après l’adoption du rapport.»

Respectueusement soumis,



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5